Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział mi te słowa wierne i prawdziwe i Pan Bóg świętych proroków wysłał zwiastuna Jego pokazać niewolnikom Jego co trzeba stać się w szybkości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Te słowa są wierne i prawdziwe,\* a Pan, Bóg duchów proroków,\*\* posłał swojego anioła, aby ukazać swoim sługom to, co musi stać się wkrótce.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedział mi: Te słowa wierne i prawdziwe, i Pan, Bóg duchów proroków, wysłał zwiastuna jego, (by) pokazać sługom jego, co ma stać się szybko. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział mi te słowa wierne i prawdziwe i Pan Bóg świętych proroków wysłał zwiastuna Jego pokazać niewolnikom Jego co trzeba stać się w szybkości |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie oświadczył: Te słowa są wiarygodne i prawdziwe. To Pan, Bóg duchów proroków, posłał swojego anioła, aby ukazał swoim sługom to, co musi się stać już niedługo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: Te słowa są wiarygodne i prawdziwe, a Pan, Bóg świętych proroków, posłał swego anioła, aby pokazać swym sługom, co ma się stać wkrótce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł mi: Te słowa wierne są i prawdziwe, a Pan, Bóg świętych proroków, posłał Anioła swego, aby ukazał sługom swoim, co się ma stać w rychle. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł mi: Te słowa barzo wierne są i prawdziwe. A Pan Bóg duchów Prorockich posłał anjoła swego, aby okazał sługom swym, co się ma zstać wrychle. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł do mnie: Te słowa wiarygodne są i prawdziwe, a Pan, Bóg duchów proroków, wysłał swego anioła, by sługom swoim ukazać, co stać się musi niebawem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Te słowa są pewne i prawdziwe, a Pan, Bóg duchów proroków posłał anioła swego, aby ukazać sługom swoim, co musi się wkrótce stać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I powiedział do mnie: Te słowa są wiarygodne i prawdziwe, a Pan, Bóg duchów prorockich posłał swojego anioła, aby pokazać swoim sługom, co musi się stać wkrótce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedział do mnie anioł: „Te słowa są wiarygodne i prawdziwe. Pan, Bóg duchów proroków, posłał swego anioła, aby pokazać swoim sługom to, co wkrótce musi się wydarzyć. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Potem mi rzekł: „Te słowa są godne wiary i niezawodne. Pan, Bóg duchów proroków posłał swojego anioła, aby pokazać swoim sługom, co stać ma się wkrótce. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Anioł powiedział do mnie: Tym słowom można zaufać, bo są zgodne z prawdą. To Pan, Bóg, który daje swego Ducha prorokom, posłał anioła, aby ukazał swoim sługom, co wkrótce musi nastąpić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł mi: ʼTe słowa wiarygodne są i prawdziwe, a Pan, Bóg natchnień prorockich, posłał swojego anioła, aby sługom swoim ukazać, co musi stać się niebawem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав він мені: Це слова вірні й правдиві, а Господь, Бог духів пророчих, послав свого ангела показати своїм рабам те, що має невдовзі статися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I mi powiedział: Te słowa są prawdziwe i godne zaufania. A Pan, Bóg świętych proroków posłał swojego anioła, aby pokazał swoim sługom, co ma się szybko stać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I powiedział do mnie: "Te słowa są prawdziwe i godne wiary: Adonai, Bóg duchów proroków, posłał swego anioła, aby pokazał Jego sługom to, co ma wkrótce nastąpić". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł do mnie: ”Słowa te są wierne i prawdziwe; tak, Pan, Bóg natchnionych wypowiedzi proroków, posłał swego anioła, aby pokazać swym niewolnikom, co ma się stać wkrótce. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnie anioł, zwracając się do mnie, powiedział: —Słowa te są prawdziwe i wiarygodne, gdyż pochodzą od Pana. Bóg, który przemawia przez proroków, wysłał bowiem swojego anioła, aby ukazał Jego sługom to, co się niebawem wydarzy. |

1. 1) <x>730 21:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 16:22</x>; <x>40 27:16</x>; <x>530 14:32</x>; <x>650 12:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>340 2:28-29</x>; <x>730 1:1</x> [↑](#footnote-ref-4)